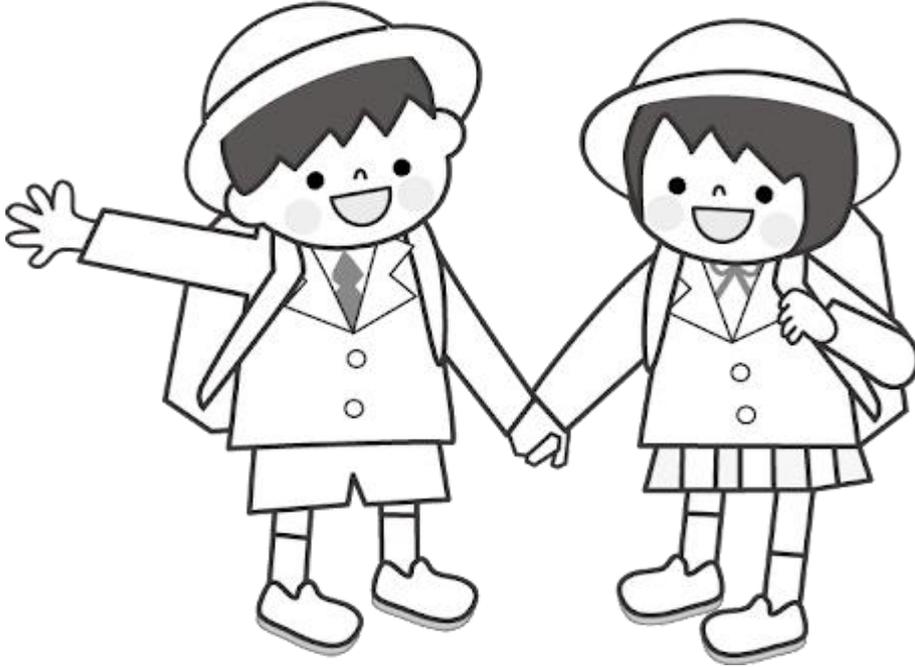


しょうがくいちねんせい
もうすぐ小学1年生

【ウルドゥー語版】

جلد پہلی جماعت داخل ہوں گے



こおりやま日本語教室

کوری یاما جاپانی کلاس

はじめに

この資料は、もうすぐ小学校に入学する子どもがいる外国ルーツの保護者のために作りました。
安心して日本の小学校に入学する準備ができますように！

特徴

保護者が参加しなければならない小学校行事について書きました。

どんな学用品を準備するか、イラストを使って説明しています。

学校からのお便りをどうやって翻訳するか説明しています。

先輩保護者が失敗してしまった体験談を参考にしました。

もうすぐ小学1年生
2024年(令和6年)9月発行

こおりやま日本語教室

<http://koriyama-nihongo.org/>

koriyama.nihongo@gmail.com

090-9634-9386

この事業は

2023年度世界の人々のためのJICA基金活用事業に採択されました。

「こおりやまプレススクールモデル事業」

先進地視察協力団体(敬称略)

愛知県 特定非営利活動法人トルシーダ

NPO法人 シェイクハンズ

認定NPO法人 プラス・エデュケート

群馬県 太田市教育委員会

دیباچہ

یہ کتابچہ ہم نے ان غیر ملکی والدین کے لیے تیار کیا ہے جن کے بچے جاپان کے پرائمری اسکول میں جانا شروع کریں گے۔ ہم امید کرتے ہیں کہ اس کتابچہ کے ذریعہ آپ لوگ سکون و اطمینان کے ساتھ اپنے بچوں کو اسکول بھیج سکیں گے۔

اس کتابچہ کی خاصیت:

ایسے پروگرامات جن میں والدین کی مدد یا شرکت کی ضرورت ہو آگے وضاحت کی جائے گی۔
باتصاویر وضاحت کی جائے گی کہ کس مضمون کے لیے کون کونسی چیزیں تیار کرنا ہے۔
یہ بھی وضاحت کی جائے گی کہ اسکول سے حصول کاغذات کا ترجمہ کس طرح مل جائے گا۔
دوسرے والدین کے فائدہ مند تجربہ سے یہ کتاب بنانے میں مدد ملی۔

جلد پہلی جماعت داخل ہوں گے

تاریخ اشاعت ستمبر 2024

کوری یاما جاپانی کلاس

<http://koriyama-nihongo.org/>

koriyama.nihongo@gmail.com

090-9634-9386

ہماری یہ مہم 2023 میں JICA کے جو فنڈ دنیا کے لوگوں کے لیے عملی استعمال کیا جاتا ہے اس فنڈ کے مہم کے لیے انتخاب کیا گیا ہے۔

"کوری یاما پری اسکول کی مثالی مہم"

ہمارا پری اسکول عمل میں لانے کے لیے مندرجہ ذیل تنظیموں اور سرکاری اداروں نے تعاون کیا ہے:

NPO TORCIDA (آہنچی کین)

NPO SHAKE HANDS

PLUS EDUCATE NPO (مصدقہ)

تعلیمی بورڈ، اوٹاشی (گھما کین)

もくじ
目次

にほん しょうがっこう	
1 日本の小学校	1
しょうがっこう ぎょうじ	
2 小学校の行事	3
ほごしゃ じゅんぴ もの	
3 保護者が準備する物	7
がっこうせいかつ	
4 学校生活	9
がっこう れんらく	
5 学校への連絡	13
にゅうがくしき じゅんぴ	
6 入学式の準備	17
さんこうしりょう	
7 参考資料	19

فہرست

- 2 1جاپان کا پرائمری اسکول
- 4..... 2 اسکول کے پروگرامات
- 8..... 3 جو سامان والدین کو تیار کرنا ہے
- 10..... 4 اسکول میں کرنے والے کام
- 14..... 5 اسکول سے کیسے رابطہ کریں
- 18..... 6 اسکول کے داغہ کے تقریب کے لیے تیاری
- 20..... 7 مزید جاننے کے لیے

1. 日本の小学校

おしえて！日本の小学校

動画をみましょう(15分間) 文部科学省作成



<p>日本語版</p>	<p>英語版</p>	<p>ポルトガル語版</p>	<p>スペイン語版</p>	<p>中国語版</p>
<p>フィリピン語版</p>	<p>ベトナム語版</p>	<p>カンボジア語版</p>	<p>インドネシア語版</p>	<p>韓国・朝鮮語版</p>
<p>モンゴル語版</p>	<p>ミャンマー語版</p>	<p>ネパール語版</p>	<p>タイ語版</p>	<p>ウクライナ語版</p>

- 日本の小学校は4月に始まって3月に終わります。
- 小学校1年生から6年生まであります。
- 3年生になる時、5年生になる時にクラス替えがあります。
担任の先生も変わります。



1 جاپان کا اسکول

جاپان کے اسکول کے بارے بتائیے۔ مندرجہ ذیل پندرہ منٹ کا ویڈیو دیکھیے۔ وزارت تعلیم و سائنس کا تیار شدہ



جاپانی	انگریزی	پرتگالی	ہسپانوی	چینی
فیلیپینو زبان	ویتنامی زبان	کمبوڈیائی زبان	انڈونیشیائی زبان	کوریائی
منگولی زبان	برمی زبان	نیپالی زبان	تھائی زبان	یوکریینی زبان

جاپان کا اسکول اپریل سے شروع ہوتا ہے اور مارچ میں ختم ہوتا ہے

پرائمری اسکول پہلی جماعت سے چھٹی جماعت تک ہوتا ہے

ایک جماعت میں ایک سے زائد کلاس ہوں تو تیسری اور پانچویں جماعت میں جاتے وقت سب اسٹوڈنٹ

نئے سرے سے کلاسوں میں تقسیم کئے جائیں گے۔ اور کلاس ٹیچر بھی بدل سکتا ہے۔



しょうがっこう ぎょうじ
2.小学校の行事

がくねん 学年	がつき 学期	がつ 月	ぎょうじ 行事(下線は保護者も参加します)
しゅうがく 就学前		9	しゅうがく じ けんこうしんだん <u>就学時健康診断</u>
		1~2	しんにゅうせい ほごしや せつめいかい <u>新入生保護者説明会</u>
		3	にゅうがく じゅんぶ (入学のための準備)
しょうがく 小学一年生	いちがつき 一学期	4	にゅうがくしき <u>入学式</u> けんこうしんだん (はついくそくてい し か がん かけんしんとう) 健康診断(発育測定、歯科眼科検診等)
		5	じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや びーていーえーそうかい <u>授業参観(終了後、保護者はPTA総会があります)</u>
		7	うんどうかい あき ぼあい <u>運動会(秋の場合もあります)</u> ひなんくんれん びーていーえーほうしぎぎょう きょういくそうだん なつやす まえ じっし 避難訓練 PTA奉仕作業 教育相談(夏休み前に実施)
	(なつやす 夏休み)		なつやす しゅくだい たいそう 夏休みの宿題・ラジオ体操(~7月末)
	にがつき 二学期	8	しぎょうしき <u>始業式</u>
		12	けんがくがくしゅう 見学学習 しゅうぎょうしき 終業式
	(ふゆやす 冬休み)		ふゆやす しゅくだい 冬休みの宿題
さんがつき 三学期	1	じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや がきゅうこんだんかい <u>授業参観(終了後、保護者は学級懇談会があります。)</u>	
	3	きらくかい なわとび記録会 しゅうぎょうしき 終業式	
(はるやす 春休み)		しゅくだい がっこう ちが (宿題は学校によって違います)	

いっぱんてき ぎょうじよてい かくがっこう ぎょうじ めいよう じき ちが じぶん がっこう ねんかんぎょうじよてい
*一般的な行事予定です。各学校によって行事の名称や時期が違いますので、自分の学校の年間行事予定を
かくにん へや かべ は
確認しましょう。部屋の壁に貼っておきましょう。

けんこうしんだん 健康診断	びょうき むしば み がっこう ちりょう し びょういん ち 病気や虫歯が見つかったときには、学校から「治療のすすめ」のお知らせがきます。病院で治 りょう して、がっこう ちりょうすみ ようし 療して、学校へ治療済の用紙をだしてください。
じゅぎょうさんかん 授業参観	ほごしや こ べんきょう がっこう い がくしゅう ようす み 保護者は子どもがどんな勉強をしているのか、学校に行って学習の様子を見ます。
こんだんかい 懇談会	じゅぎょうさんかん あと ほごしや たんにん がっこう ようす はな あ 授業参観の後、保護者と担任が学校での様子を話し合います。
うんどうかい 運動会	どようび にちようび じっし あめ とき がっこう じぜん れんらく つぎ げつようび やす 土曜日、日曜日に実施します。雨の時は学校から事前に連絡がきます。また次の月曜日は休 みです。
きょういくそうだん 教育相談	ほごしや がっこう い こ がくしゅう せいかつ たんにん はな たんにん にっていちようせい 保護者が学校に行き、子どもの学習や生活について担任と話します。担任と日程調整をして から相談日が決まります。

2 پرائمری اسکول کے پروگرامات

جامعت	سیمیٹر	مہینہ	پروگرامات (اس پروگرام میں والدین یا گھر والے کو جانا ہے جس پروگرام کے نیچے لکیر ہے)
اسکول کے داغے سے پہلے	سپتمبر جنوری سے فروری مارچ		داغے سے پہلے کا جمائی چیک اپ نئے بچوں کے والدین کے لیے ابتدائی معلومات کا پروگرام (داغے کے لیے تیاری)
			اسکول کے داغے کی تقریب جمائی چیک اپ (قد، وزن، بینائی کا چیک اپ وغیرہ) والدین کے لیے بچوں کی کلاس دیکھنے کا پروگرام (اس کے بعد پی ٹی اے کا سالانہ اجتماع ہوگا) کھیلوں کا مقابلہ (بعض اسکولوں میں خزاں میں ہوتا ہے) ایر جنسی میں پناہ گاہ منتقلی کی مشق، پی ٹی اے کے زیر تحت اسکول کی صفائی، بچر اور والدین کی باہمی نشست (پی ٹی میٹنگ) پہلے سیمیٹر کی اختتامی تقریب
پہلی جامعت	گرمیوں کی چھٹیاں دوسرا سیمیٹر دسمبر	اپریل سے جولائی	گرمیوں کی چھٹیاں چھٹیوں کا ہوم ورک، ورزش بذریعہ ریڈیو (جولائی کے آخر تک)
			دوسرے سیمیٹر کی افتتاحی تقریب معلوماتی دورہ دوسرے سیمیٹر کی اختتامی تقریب
سردیوں کی چھٹیاں تیسرا سیمیٹر مارچ	جنوری سے مارچ		چھٹیوں کا ہوم ورک والدین کے لیے بچوں کی کلاس دیکھنے کا پروگرام (اس کے بعد کلاس میں والدین کے باہمی مذاکرات ہوں گے) کودنے والی رسی (جامپ روپ) کا پروگرام تیسرے سیمیٹر کی اختتامی تقریب
			بعض اسکولوں میں چھٹیوں کا ہوم ورک ملتا ہے اور بعض میں نہیں ملتا)
			بہار کی چھٹیاں

* یہ اسکول کی عام سالانہ منصوبہ بندی ہے اور ہر اسکول میں پروگرام کے نام الگ ہوتے ہیں اور الگ تاریخ میں ہوتے ہیں۔ لہذا اپنے بچوں کے اسکول کی سالانہ منصوبہ بندی دیکھیے۔ اور منصوبہ بندی کا کاغذ گھر کی کسی دیوار میں لگا کر رکھیے تاکہ آرام سے معلوم کر سکیں۔

جمائی چیک اپ	کسی بیماری کا یا دانتوں میں کیرا لگنے کا پتہ چلنے کی صورت میں اسکول کی طرف سے نوٹس کا کاغذ ملے گا۔ اس کاغذ کو لے کر ہسپتال میں علاج کروائیے اور اس کاغذ میں ڈاکٹر سے علاج کے بارے درج کروا کر اسکول کو کاغذ واپس دیجیے۔
والدین کے لیے بچوں کی کلاس دیکھنے کا پروگرام	اس دن والدین کلاس میں جا کر معلوم کر سکتے ہیں کہ بچے کیا کیا پڑھتے ہیں اور کیسے پڑھتے ہیں۔
والدین کے باہمی مذاکرات	مندرجہ بالا کلاس دیکھنے کے پروگرام کے بعد بچوں کے والدین اور کلاس تپجر مل کر اسکول میں بچوں کی حالت کے بارے بات چیت کریں گے۔
کھیلوں کا مقابلہ	ہفتہ یا اتوار کے دن ہوگا۔ اگر بارش کا امکان ہو تو اسکول سے ملتوی کرنے کی اطلاع آسکتی ہے۔ مقابلے کے بعد آنے والے پیر کو چھٹی ہوگی۔
بچر اور والدین کی باہمی نشست (پی ٹی میٹنگ)	اسکول میں والدین بچر کے ساتھ اسکول میں بچے کی پڑھائی اور حالت کے بارے بات چیت کریں گے۔ بچر اور والدین کے باہمی رضامندی سے مناسب تاریخ طے کی جائے گی۔

◇4月の予定をみてみましょう Google レンズで翻訳してみましょう
 (ある小学校の行事予定より)

2024年4月		
学校行事	8日(月)	入学式・第1学期始業式
学校行事	9日(火)	【B4】弁当なし
学校行事	10日(水)	給食開始(2年以上) 発育測定(高学年)
学校行事	11日(木)	発育測定(中学年)
学校行事	12日(金)	発育測定(低学年)1年給食開始
学校行事	17日(水)	内科検診(5・6年)
学校行事	18日(木)	全国学力学習調査(6年)
学校行事	19日(金)	【B5】授業参観・PTA総会
学校行事	26日(金)	避難訓練
学校行事	29日(月)	昭和の日



♡ 行事予定表から授業参観をさがしてみましょう

補足

・【B5】とは？

B案(短縮授業 40分間)5校時 → 下校時間が早いです。

・4月29日「昭和の日」は祝日で学校は休みです。

◇ اب اپریل کا شیڈول دیکھیے Google Lens کے ذریعہ ترجمہ کر کے دیکھیے۔

(ایک پرائمری اسکول کا شیڈول)

اپریل / 2024		
داخلہ کی تقریب ، پہلے سیمینٹر کی افتتاحی تقریب	8 تاریخ (پیر)	اسکول پروگرام
【B4】 لچ لانے کی ضرورت نہیں	9 تاریخ (منگل)	اسکول پروگرام
اسکول لچ شروع (دوسری جماعت سے چھٹی جماعت تک) جسمانی ہیڈ اسٹڈ (پانچویں جماعت ، چھٹی جماعت)	10 تاریخ (بدھ)	اسکول پروگرام
جسمانی ہیڈ اسٹڈ (تیسری جماعت ، چوتھی جماعت)	11 تاریخ (جمعرات)	اسکول پروگرام
جسمانی ہیڈ اسٹڈ (پہلی جماعت ، دوسری جماعت) پہلی جماعت کے بچوں کے اسکول لچ شروع	12 تاریخ (جمعہ)	اسکول پروگرام
جسمانی پک اپ (پانچویں جماعت ، چھٹی جماعت)	17 تاریخ (بدھ)	اسکول پروگرام
پورے ملک کے پرائمری اسکول کے بچوں کا تحقیقی امتحان (چھٹی جماعت)	18 تاریخ (جمعرات)	اسکول پروگرام
【B5】 والدین کے لیے بچوں کی کلاس دیکھنے کا پروگرام ، بی ٹی اے کا سالانہ اجتماع	19 تاریخ (جمعہ)	اسکول پروگرام
ایئر جنسی میں پناہ گاہ منتقلی کی مشق	26 تاریخ (جمعہ)	اسکول پروگرام
شووا کا دن	29 تاریخ (پیر)	اسکول پروگرام



● مندرجہ بالا شیڈول میں سے "والدین کے لیے بچوں کی کلاس دیکھنے کا پروگرام" ڈھونڈیے۔

اضافی معلومات

【B5】 کیا ہوتا ہے؟

Plan B (کم وقت کی کلاس یعنی 40 منٹ کی ایک ایک کلاس) میں پانچ کلاس کا شیڈول ← جلدی اسکول سے فارغ ہوتا ہے۔

29 اپریل "شووا کا دن" (Showa day) ہے یعنی قومی چھٹی ہے۔ اس لیے اسکول کی چھٹی ہوتی ہے۔

3. 保護者が準備する物

(1) 店で買うもの



*ランドセル

(リュックでもいいです)



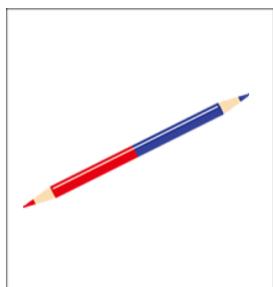
シンプルな筆入れ



下敷き



シンプルな鉛筆 2B 4B



赤青鉛筆



消しゴム



体操服入れ



上履き入れ



ティッシュ ハンカチ



雑巾



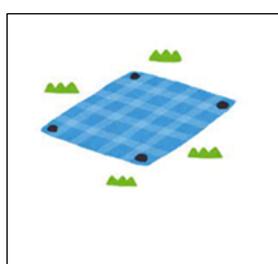
水筒



歯磨きセット



★リュック



★ レジャーシート



★レインコート

(★見学学習のときにつかいます)

(2) 学校で買うもの

(1~2月、学校説明会の頃を買います)

体操着 上履き 算数セット お道具箱 生活科探検ボード 鍵盤ハーモニカなどを買います

* 買い物の時には大きな袋を準備するといいです。



3 جو سامان والدین کو تیار کرنا ہے

(1) جو بازار سے لانا ہے



رائڈوسیر: اسکول کا بستہ -



سادہ جیومیٹری باکس



شڈینا جیکلی : صاف لکھنے کے لیے



سادہ پینسلیں (2B 4B)

بیک پیک بھی ٹھیک ہے

کاغذ کے نیچے بچھانے والی پائٹک کی شیٹ



لال نیلی پینسل



ربر، اریزر



ورزش کے کپڑے کی تھیلی



اسکول کے جوتے کی تھیلی



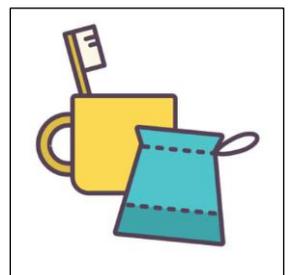
رومال اور ٹشو پیپر



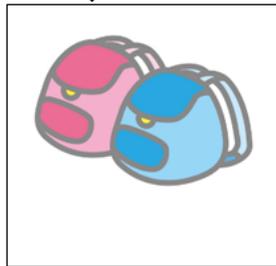
پونچا



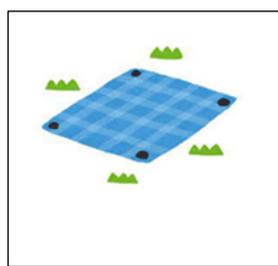
تھرماس



دانت صاف کرنے کا سامان



★ بیک پیک (پلٹنگ کا بستہ)



★ پلاسٹک کی شیٹ



★ برساتی

★ معلوماتی دورہ اور پلٹنگ کے وقت چاہیے

(2) جو سامان اسکول سے خریدنا ہے (جنوری یا فروری میں اسکول میں خریدنا ہوگا) ورزش کے کپڑے، اسکول کے جوتے، ریاضی کا سیٹ (سانو سیٹ)، سامان کا ڈبہ (اؤڈوگوباکو)، معاشرتی علوم کی کلب بوڈ (ٹائیکین بوڈ)، پینا نوٹا بابا (کین بان یا مونیکا) وغیرہ خریدنا ہے۔ خریدتے وقت ساتھ میں بڑا تھیلہ لے جائیں تو گھر واپس لانے میں آسانی ہوگی۔



4. 学校生活

日本の学校では次のことに気をつけましょう。

(1) 通学

- ・通学かばんはランドセルが多いです。リュックでもいいです。
- ・1年生は自立つように黄色い帽子と黄色いランドセルカバーを付けます。
(入学式で学校から渡されます)
- ・体操着入れや上履き入れは 作ります。お店で買ってでもいいです。
- ・上履きは毎週持ち帰ります。週末に洗って、月曜日に持っていきます。
- ・体操着入れはランドセルの上から背負います。
- ・水筒を持っていきます。中身は水か麦茶です。



(2) 学用品

- ・鉛筆はシンプルなものを選びましょう。鉛筆5本と赤青鉛筆が基本セットです。
- ・ボールペンやシャープペンは使いません。
- ・ノートは学校で準備する場合があります。
- ・お道具箱(学用品を入れる箱)は色鉛筆・クレヨン・はさみ・のり・セロテープ・油ねんどねんど板などを入れます。学校の机の中に入れます。
- ・学用品には必ず名前を書きます。
- ・算数セットなどは、箱に名前を書くだけではなく おはじきなども一つ一つに名前を書きます。
- ・名前を書くシールが売っていたり、注文することもできます。



(3) 掃除

- ・日本では子どもが学校の掃除をします。給食の後、掃除の時間があります。時間割にも書いてあります。
- ・雑巾は掃除のときに使います。100円ショップやスーパーで売っています。



(4) 給食

- ・給食の時間には子どもたちが当番でおかずを分けます。
- ・給食当番は、学校のエプロンや帽子を使います。
- ・週末にそのエプロンを持ち帰り、洗濯してアイロンをかけて月曜日に学校に持っていきます。
- ・毎月、給食の献立表がわたされます。
- ・アレルギーのある人や宗教的な理由で食べられないものがある人は、学校に相談します。相談後、お弁当を持っていく人もいます。
- ・給食がお休みで、お弁当を持っていく時があります。その時にスナック菓子は持って行ってはいけません。保冷剤代わりにゼリーをもっていくのは大丈夫です。



4 اسکول میں کرنے والے کام



جاپان کے اسکول میں ان باتوں کا خیال رکھیے
(1) اسکول کا آنا جانا

زیادہ تر بچے "رانڈوسیر" لیتے ہیں مگر اس کی جگہ بیک پیک استعمال کر سکتے ہیں۔
پہلی جماعت کے بچے پہلی ٹوپی پہننے میں اور اسکول کے بستے کے لیے پیلا غلاف لگاتے ہیں تاکہ بچے واسے نظر آجائیں (پہلے دن کو اسکول سے ملیں گے)
ورزش کے کپڑے کی تھمیلی اور جوتے کی تھمیلی گھر میں بنائیے۔ مگر بازار سے بنی بنائی لے بھی سکتے ہیں۔
اسکول کے جوتے ہر ہفتہ گھر لے جاتے ہیں۔ ہفتہ اتوار کو دھو کر سکھاتے ہیں اور پیر کو پھر اسکول لاتے ہیں۔
ورزش کے کپڑے کی تھمیلی اسکول کے بستے کے اوپر سے لادتے ہیں۔
تھرماس میں پانی یا جو کا پانی (موگی چہ) بھر کر اسکول لے جاتے ہیں۔

(2) پڑھنے لکھنے کا سامان



سادہ پینسلیں دلائیے۔ پانچ پینسلیں اور ایک لال نیلی پینسل جیومیٹری باکس میں ہونا چاہیے۔
قلم اور لید پینسل کے استعمال کی اجازت نہیں۔
بعض اسکولوں میں بچوں کے لیے کلیپیاں ٹیچر منگواتے ہیں۔
سامان کے ڈبہ (اڈوگو باکو) میں کلر پینسلیں، کریان (crayon)، قینچی، گوند (گلو)، ٹیپ،
کلے (clay)، چیزیں بنانے والا تینتہ وغیرہ رکھتے ہیں۔ یہ ڈبہ اسکول کی میز (ڈسک) میں رکھتے ہیں۔
اسکول کے ہر سامان میں بچے کا نام لکھنا ہے۔

نہ صرف ریاضی کے سامان (سانوسٹ) کے ڈبہ میں نام لکھنا ہے بلکہ جتنی چیزیں اس ڈبہ میں ہیں ان سب میں بھی نام لکھنا ہے۔ چیزوں میں نام لکھنے کے لیے اسٹیکرز بازار میں دستیاب ہیں اور چائیں تو دکان یا انٹرنیٹ کے ذریعہ بچوں کے نام کے بنے بنائے اسٹیکرز بنا سکتے ہیں۔



(3) صفائی

جاپان میں اسکول کی صفائی بچے کرتے ہیں۔ لہج (دوپہر کا کھانا) کے وقفہ کے بعد صفائی کا وقت ہوتا ہے۔
یہ شیڈول میں شامل ہے۔
پونچا صفائی کے وقت استعمال ہوتا ہے۔ سوین کی دکان (100 yen shop) یا سوپر مارکیٹ سے لے سکتے ہیں۔

(4) اسکول لہج (اسکول کے دوپہر کا کھانا)

اسکول لہج کے وقت بچے باری لگا کر لہج کے دیپچے اور دیوں میں سے کھانا نکال کر تقسیم کرنے کی ذمہ داری لیتے ہیں۔
جس کی باری ہے وہ اسکول لہج کا اپروون اور ٹوپی پہن کر تقسیم کرتے ہیں۔
جموعہ کو اسکول لہج کے اپروون اور ٹوپی گھر لے جاتے ہیں۔ دھو کر استری کر کے پیر کے دن اسکول واپس لانا ہے۔
ہر مہینہ ایک مہینے کے لہج کا شیڈول ملتا ہے۔ اگر بچے کو الرجی ہو یا مذہب کی وجہ سے کھانوں کی پابندی ہو تو ٹیچر سے رجوع کیجئے۔
بعض بچے ٹیچر سے اجازت ملنے کے بعد اپنا لہج لاتے ہیں۔
بعض اوقات اسکول لہج کی چھٹی ہوتی ہے۔ تب اپنے گھر سے اپنا لہج لانا ہے۔ اس وقت اسٹیک چپس وغیرہ لانا منع ہے،
مگر کھانا ٹھنڈا رکھنے کے لیے جیلی لے جا سکتے ہیں۔



(5) 見学学習

- ・見学学習の時にはリュックで行きます。
- ・水筒には水か麦茶を入れます。ジュースはだめです。
- ・お弁当を持っていけます。
お菓子は学校の指示に従ってください。
- ・すわって食べるために、レジャーシートを準備します。
- ・雨に備えてレインコートを持っていけます。



(6) 避難訓練

- ・火事や地震に備えて、毎年避難訓練があります。
- ・保護者が子どもを学校に迎えに行く引き渡し訓練もあります。
- ・防災頭巾を準備する学校もあります。

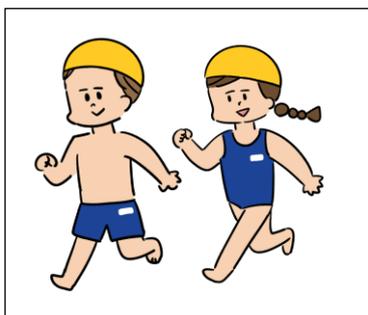


防災頭巾

(7) 水泳の準備

- ・体育の時間に水泳の授業があります。
- ・スクール水着を着ます。(学校指定の水着があるか確認してください)
- ・着替えはラップタオルを使います。
- ・水泳の授業がある日には熱があるかどうか測ってプールに入れるかどうか決めます。
- ・具合が悪い時には、プールに入りません。

準備する物



スクール水着

紺色か黒い水着を選びます。



ラップタオル



水着用バッグ

ゴーグル

キャップ

イスラム圏児童がいる場合

着替えや、水着について学校と相談してください。

(5) معلوماتی دورہ

- معلوماتی دورہ یا پنک کے وقت بیک بیک میں سامان ڈال کر جاتے ہیں۔
- تھرماس میں پانی یا جو کا پانی (موگی چہ) ڈال کر لانا ہے۔ جوس (شربت) کی اجازت نہیں۔
- ساتھ میں لچ (دوپہر کا کھانا) بھی لانا ہے۔
- پپس یا پا کھیٹ وغیرہ لانا یا نہ لانا اسکول کی ہدایت کے مطابق ہوگا۔
- بیٹھ کے کھانے کے لیے پلاسٹک شیٹ لے جانا ہے۔
- بارش سے بچنے کے لیے برساتی (رن جیکٹ) بھی لے جانا ہے۔



ぼうさいずきん
防災頭巾



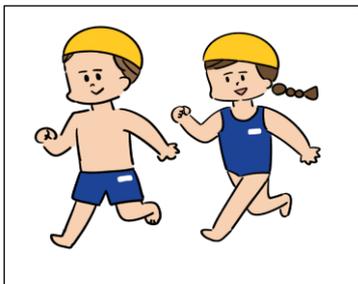
(6) ایمر جنسی میں پناہ گاہ منتقلی کی مشق (evacuation training)

- ہر سال پناہ گاہ منتقلی کی مشق کرتے ہیں تاکہ آگ یا زلزلہ وغیرہ ہو تو بچ سکیں۔
- اس کے علاوہ ایمر جنسی کے وقت بچوں کو اسکول سے والدین کے حوالے کرنے کی مشق بھی ہوتی ہے۔
- بعض اسکولوں میں حفاظتی ٹوپی (بوسائی زکین: 防災頭巾) بھی تیار رکھتے ہیں۔

(7) سویمنگ (تیراکی) کی تیاری

- تیراکی ورزش کی کلاس کے وقت سکھاتے ہیں۔
- اسکول والے سویمنگ سوٹ پہننا ہے (اسکول سے معلوم کیجئے کہ اسکول کی طرف سے سوٹ مقرر کیا جاتا ہے یا نہیں)۔
- سوٹ پہننے وقت اور اتارنے وقت اسکرٹ نما بڑے تولیے (wrap towel) سے ڈانپ کر کپڑے بدلتے ہیں۔
- جس دن تیراکی کی کلاس ہو بچے بھار دیکھتے ہیں کہ تیراکی کرنے کے قابل ہے یا نہیں۔
- طبیعت خراب ہو تو تالاب (swimming pool) کے اندر نہیں جاسکتے۔

تیراکی کے لیے ضروری سامان



اسکول کے تیراکی والا سوٹ
(گہری نیلی یا کالی والی ہونا چاہیے)



اسکرٹ نما بڑا تولیا (wrap towel)



تیراکی کے سامان کا بیگ، چشمہ، ٹوپی

اگر مسلمان بچے کپڑے بدلنے میں یا تیراکی کے کپڑے پہننے میں کوئی مسئلہ ہو تو ٹیچر سے رجوع کیجئے۔

5. 学校への連絡

(1) 連絡帳を使います。

- ・子どもが時間割や宿題、持ち物を書きます。
- ・保護者は欠席、早退や体育の見学の連絡をします
→今はアプリが使う学校が多いです。
- ・相談や報告などにつかいます。



(2) 書き方の例

欠席するとき

「昨日から、〇〇(子供の名前)は熱があるので、今日はお休みします。

よろしくお願いします。」

(頭が痛いので おなかがいたいので 下痢をしているので 体調が悪いので)

早退や翌日の遅刻、体育見学などの連絡例文

「手をけがしているため、今週の体育の授業は見学させていただきます。

よろしくお願いします。」

相談したいとき

「〇〇(子供の名前)は給食で苦手なものがあるようです。

〇〇(子供の名前)はプールの授業がこわいようです。

すみませんが、様子をみてください。よろしくお願いいたします。」



(3) アプリで欠席を連絡する学校もあります。

クラス
連絡事項 ▼選択プルダウン
欠席
遅刻
早退
フリースペース

兄弟がいるときも クラスごとに一人ずつ連絡しましょう。

(4) 「マチコミ」に登録します。

「マチコミ」は学校と保護者が手軽に使える情報共有・連絡ソフトです。

学校から一斉メールで連絡が来ます。

(例) 台風のため、学校はお休みになります。





5 اسکول سے کیسے رابطہ کریں

(1) رابطہ والی کاپی (رین راکوچو) استعمال کیجیے

اس کاپی میں بچے اسکول میں شیڈول، ہوم ورک، لانے والا سامان نوٹ کر کے آتے ہیں۔ جب والدین بچے کو چھٹی کروانا ہو، جلدی فارغ کروانا ہو، یا ورزش کی کلاس میں خراب طبیعت کی وجہ سے ورزش نہیں کروانا چاہیں تو اس کاپی کے ذریعہ بچے سے رابطہ کر سکتے ہیں۔ آجکل زیادہ تر ایپلیکیشن (app / application) کے ذریعہ رابطہ کرتے ہیں۔ بچے سے جب کچھ پوچھنا ہو یا کچھ بتانا ہو تو رابطہ کی کاپی یا ایپلیکیشن استعمال کیجیے۔

(2) لکھنے کا طریقہ

جب چھٹی کروانا ہو تو مثلاً:

"کل سے فلاں (بچے کا نام) کو بخار ہے اس لیے آج چھٹی کروانے دیجیے"

(یا سردرد ہے، پیٹ میں درد ہے، جلاب لگے ہیں، طبیعت خراب ہے وغیرہ)

جلدی فارغ کروانا ہو، اگلے دن دیر سے اسکول بھیجنا ہو، یا ورزش کی کلاس میں شریک نہ کروانا ہو تو مثلاً:

"اس کے ہاتھ میں چوٹ لگی اس لیے اس ہفتہ ورزش کی کلاس سے چھٹی کروائیے۔"



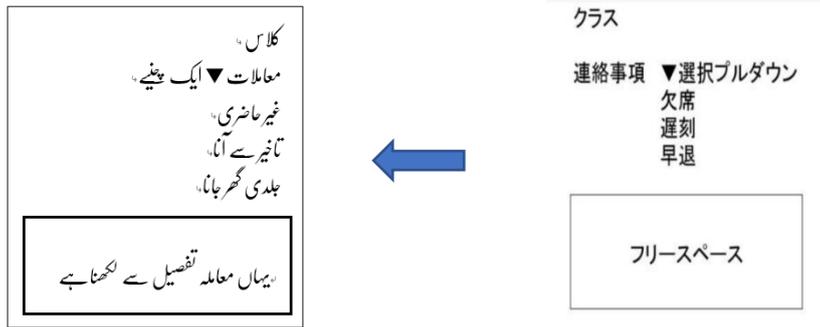
جب کچھ درخواست کرنا ہو تو مثلاً:

"فلاں (بچے کا نام) اسکول لچے کے کھانے میں یہ نہیں کھا سکتا"

"فلاں (بچے کا نام) کو تیراکی سے ڈر لگتا ہے۔"

"برائے مہربانی اس کا خیال رکھیے گا۔"

(3) بعض اسکولوں میں چھٹی کروانے کی اطلاع ایپلیکیشن کے ذریعہ دیتے ہیں۔



جب آپ کے ایک سے زائد بچوں کی چھٹی کروانا ہو تو ایک ایک بچے کے بچے کو اطلاع دیجیے۔



(4) "ماچی کومی" رجسٹر کرنا

"ماچی کومی" ایسا سافٹ وئر ہے جس کے ذریعہ اسکول والے اور والدین آسانی سے آپس میں رابطہ کر سکتے ہیں۔

اس کے ذریعہ اسکول سے سب کو اطلاع ملتی ہے مثلاً: طوفان کی وجہ سے آج اسکول کی چھٹی ہوگی۔"

◇ 参考資料

学校からのお便り

認定NPO法人 茨城NPO センター・コモンズ

翻訳文書テンプレート

就学援助入学準備金について

家庭環境調査票

健康管理カードなど

マチコミメール登録



翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご利用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
	外国人入学者意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
	就学案内 【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語

文部科学省

多言語学校プロジェクト

多言語お知らせ文書

個人面談のお知らせ 日程希望表

家庭訪問のお知らせ 日程希望表

口座振替の手続き



多言語・学校プロジェクト



プロジェクトトップへ

このプロジェクトについて

作成した多言語文書など

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで開催されています)

お知らせ

学校と、外国につながるのある児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです





◇ فائدہ مند مختلف زبانوں کی ویب سائٹ

اسکول سے ملے کاغذات کا ترجمہ

NPO Center Commons ایباراکی NPO

تحریر ترجمہ کرنے والا ٹیمپلیٹ (سانچے)

سرکاری امدادی کفالت برائے داخلہ اسکول کے بارے میں

بچے کا بائیو ڈیٹا

صحت نگرانی کارڈ وغیرہ

"ماچی کومی" رجسٹر کرنا

翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご活用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
	外国人入学意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
	就学案内 【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語



وزارت تعلیم و سائنس

مختلف زبانوں میں اسکول پر ویکٹ

مختلف زبانوں میں تحریر اطلاعات:

پی ٹی میٹنگ کی نوٹس اور شیڈول

گھر کے دورے کی نوٹس اور شیڈول

اسکول کی فیس کے لیے بینک اکاؤنٹ کا رجسٹر

多言語・学校連携



プロジェクトトップへ

このプロジェクトについて

作成した多言語文書など

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで公開されています)

お知らせ

学校と、外国につながりのある児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです



6. 入学式の準備

(1) 通学路を確認しましょう

- ・子どもと一緒に歩いて、学校までの時間を確かめましょう。
- ・遅刻しないように、登校する時間を決めましょう
- ・集団登校の場合もあります。集合場所と時間を確認しましょう。
- ・危ない場所を確認しましょう
- ・子ども110番の家→家に帰る途中で変な人に声をかけられてこわい時、逃げる場所。



(2) 生活のリズムを整えましょう

「はやね はやおき あさごはん」

- ・夜8時には寝るようにしましょう
- ・朝ごはんを食べて学校に行けるようにしましょう

早寝 早起き 朝ごはん??



(3) 入学式に持っていくものを確認しましょう □チェックしましょう！

- 入学通知書
- 子ども—上履き 保護者—スリッパ
- 名札(ひらがな)(例)1の1(小学校の昇降口にクラスが発表されています)
- ランドセル(教科用図書を入れます)
- 提出書類
- 保健管理票
- 家庭環境調査票
- 口座振替依頼書

・お道具箱や生活科探検ポートなどを保護者が入学式に持っていく場合が多いようです。

・学校からたくさんの書類が配布されます。その書類を入れるサブバッグがあると便利です。



(4) 書類の書き方がわからないとき

- ・相談できるママ友がいるといいですね。
- ・多言語資料を見てください
- ・アプリを使って挑戦してみましょう。



6 اسکول کے داخلہ کے تقریب کے لیے تیاری

(1) اسکول آنے والے راستہ کا جائزہ لیجئے۔

• بچے کے ساتھ گھر سے اسکول تک چلے اور معلوم کیجئے کہ کتنے منٹ لگتے ہیں۔

• اسکول جانے کا وقت مقرر کیجئے تاکہ اسکول جانے میں دیر نہ ہو جائے۔

• بعض اسکولوں میں بچے اپنے علاقہ کے بچوں کے ساتھ مل کر اسکول جاتے ہیں (شودان ٹوکو)۔ صبح جمع ہونے کی جگہ اور روانہ ہونے کا وقت معلوم کیجئے۔

• بچے کے ساتھ جائزہ لیجئے کہ اسکول جانے کے راستہ میں کہاں خطرناک جگہ ہوتی ہے اور کیا خیال رکھ کر چلنا چاہیے۔

• بچوں کی پناہ گاہ (子ども 110 番の家) ← اگر راستہ میں مشکوک شخص بچے کے مخاطب کرنے سے خوف محسوس ہو تو اس اسٹیکر والے مکان میں پناہ مانگنے اندر بھاگ سکتے ہیں۔



(2) اپنے صبح شیڈول سے عادی ہونا

• جلدی سونا، جلدی اٹھنا اور ٹھیک سے ناشتہ کرنا

• رات کو 8 بجے سے پہلے پہلے سونے کی کوشش کیجئے۔

• کوشش کیجئے کہ بچے ناشتہ کر کے اسکول جائیں۔

(3) اسکول کے داخلہ کے تقریب کے دن کی تیاری پوری ہے؟ ایک ایک چیک کر کے خانہ □ میں ٹک مارک لگائیے۔

□ داخلہ کا خط (نیو گا کو توچی شو: 入学通知書)

□ بچے کے لیے: اسکول کے جوتے (اُووا باکی) والدین کے لیے: سلپیر (چپل)

□ نام کا ٹیگ (ناہودا): بچے کا نام جاپانی "ہیراگانا" میں لکھنا ہے۔ اور کلاس کا نمبر بھی لکھنا ہے (مثلاً 1-1)

□ بچے کی کلاس اسکول کے داخلی دروازے پر لگائی گئی کلاس کی لسٹ سے معلوم ہوتی ہے۔

□ اسکول کا بستہ (رائڈوسیر) تاکہ اسکول سے ملنے والی سبن کی کتابیں وغیرہ گھر لے جا سکیں۔

□ اسکول کو دینے والے کاغذات

□ صحت نگرانی کارڈ (健康管理カード) □ بچے کا بائیو ڈیٹا (家庭環境調査票)

□ اسکول فیس کے لیے بینک اکاؤنٹ کا رجسٹر (口座振替依頼書)

• زیادہ تر والدین داخلہ کے دن ہی کو سامان کا ڈبہ اور کلب بورڈ وغیرہ اسکول لے جاتے ہیں

• داخلہ کے دن اسکول سے بہت سارے کاغذات ملیں گے۔ ان کاغذات کے لیے

الگ سے کوئی بیگ ساتھ لے جائیں تو آسانی ہوگی۔



(4) اسکول سے ملے کاغذات کو لکھنے میں دشواری ہو تو

• اگر بچے کے اسکول کے کسی والدین سے جان پچھان ہو جائیں تو ان سے مدد مانگ سکتے ہیں۔

• مختلف زبانوں کی فائدہ مند ویب سائٹ جیسے سے بھی مدد لے سکتے ہیں۔

• Google Translate وغیرہ کے اپلیکیشن کی مدد سے لکھنے کی کوشش کر کے دیکھیے۔

7. 参考資料

◇^{とうきょうとくいきういんかい}東京都教育委員会

^{がいこくじんじどう}外国人児童・^{せいとよう}生徒用日本語指導テキスト「たのしいがっこう」(24言語)

たのしいがっこう

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇^{かながわけん}神奈川県

ようこそ^{かながわ}神奈川の^{しょうがっこう}小学校へ(6か国語)

https://www.abcjapan.org/primary_school/



◇^{あいちけん}愛知県(5か国語)

たのしい1ねんせい

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



「^{いちねんせい}1年生になるまえに^{にゅうがく}入学の^{てびき}手引き」(保護者用) [PDF ファイル/4.57MB]

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇^{はったつしょうがい}発達障害に関する^{かん}外国人^{がいこくじん}保護者向け^{ほごしゃむ}パンフレット(22か国語)

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

お子さんの^{はったつ}発達について^{しんぱい}心配なことはありますか？

～^{にほん}日本で^{こそだ}子育てをする^{ほごしゃ}保護者の方へ～

Do you have concerns about your child's development?

~For parents raising children in Japan~



◇^{むりようきょうざい}ICT無料教材

eboard(いーぼーど)

^{きょうざい}教材一覧

^{せってい}ぴったり設定

^{ふりがな}ふりがな ^{やさしい}やさしい字幕 ^{さいせいそくど}再生速度



7 مزید جاننے کے لیے



◇ تعلیمی بورڈ، ٹوکیو

غیر ملکی بچوں کو جاپانی زبان سیکھانے والی ویب سائٹ کی درسی کتاب "تقریبی اسکول" (24 زبانوں میں)

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇ کاناگاوا کین

خوش آمدید، کاناگاوا کے اسکول میں (6 زبانوں میں)

https://www.abcjapan.org/primary_school/



◇ آئچی کین (5 زبانیں)

پہلی جماعت میں جانے کی خوشی

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



◇ پہلی جماعت کے ہونے سے پہلے داخلہ کے لیے ہدایات (والدین کے لیے) [PDF file/4.57MB]

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇ نشوونما کی موارض کے بارے میں غیر ملکی والدین کے لیے کتابچہ

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

کیا آپ اپنے بچے کی نشوونما کے بارے میں فکر مند ہیں؟
~ جاپان میں بچوں کی پرورش کرنے والے والدین کے نام ~



◇ آئی سی ٹی والی مفت تعلیمی مواد

ای بورڈ (eboard)

مضامین کی فہرست

ہر ایک بچے کے حساب سے مناسب سیننگ کر سکتے ہیں جیسے:

ہر صفحہ کے "کانچی" پر تلفظ کے لیے "ہیرا گانا" لگوا سکتے ہیں۔

ای بورڈ کی ویڈیو میں آسان سب نمائندگی لگوا سکتے ہیں۔

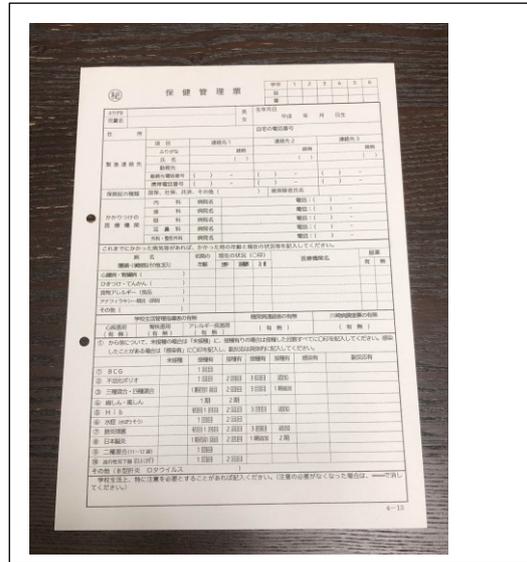
ای بورڈ کی ویڈیو کی اسپید بدل سکتے ہیں۔

便利ツール

保健管理票を翻訳するには

1. Google

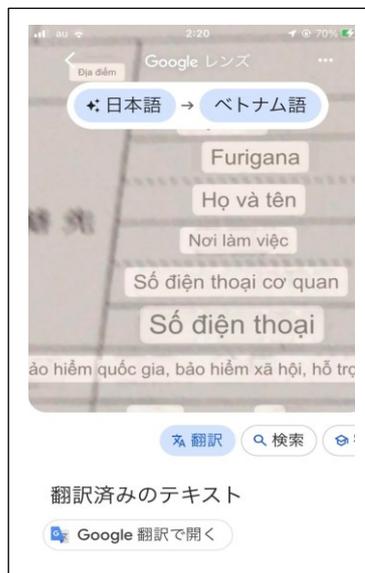
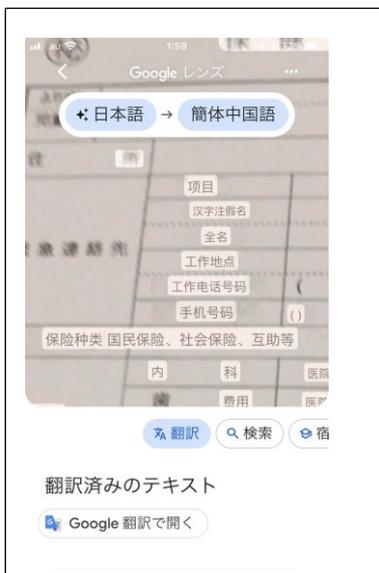
→2. 書類を google レンズ



テキストを翻訳
日本語→簡体中国語

日本語→ベトナム語

日本語→英語

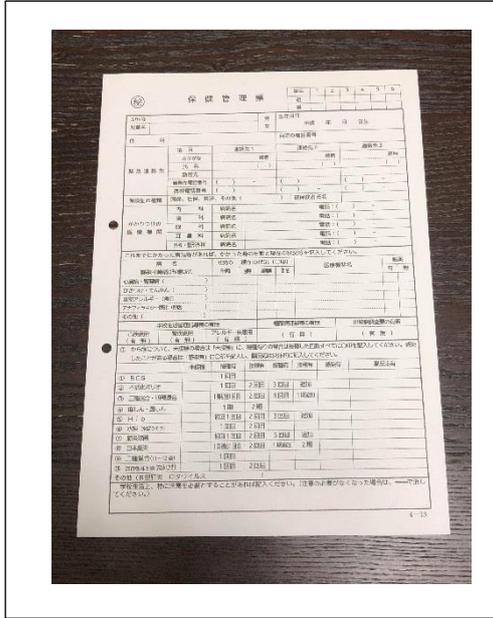


فائدہ مند اپلیکیشن (ایپ)

جب صحت نگرانی کارڈ (保健管理票) کا ترجمہ کرنا ہو تو

(2) گوگل لنز (Google lens) سے کاغذ کی تصویر کھینچنا

(1) گوگل (Google) کھولنا



ترجمہ کرنا

جاپانی سے چینی زبان

جاپانی سے ویتنامی زبان

جاپانی سے انگریزی

